



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1279
10 August 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят третья сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1279-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в среду,
5 августа 1998 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н АБУЛ-НАСР

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(продолжение)

Четырнадцатый периодический доклад Кипра (продолжение)

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Четырнадцатый периодический доклад Кипра (CERD/C/299/Add.19; HRI/CORE/1/Add.28/Rev.1) (продолжение)

1. По приглашению Председателя члены делегации Кипра занимают места за столом Комитета.

2. Г-н ЭФТИХИУ (Кипр), отвечая на вопросы, затронутые на 1278-м заседании докладчиком по стране г-ном Решетовым, указывает, что демографические данные, приведенные в докладе (CERD/C/299/Add.19) и в базовом документе (HRI/CORE/1/Add.28/Rev.1), являются наиболее надежными из тех, которые могут быть представлены в настоящий момент. Что касается, в частности, общины киприотов-турок, то после вторжения Турции в 1974 году турецкая армия сознательно препятствует компетентным властям Кипра в проведении какой-либо переписи или сбора данных на оккупированной территории. Поэтому все данные основаны на сообщениях из источников кипрской турецкой общины и оценках демографических тенденций. Согласно оценкам, состав населения является следующим: 83,9% - киприоты-греки, 12% - киприоты-турки, 3% - иностранные граждане, 0,6% - марониты, 0,4% - армяне и 0,1% - представители романской языковой группы. Подготовка оценочных данных о численности турецкой общины Кипра в оккупированном районе затруднена еще и расселением значительного числа турецких граждан и эмиграцией многих киприотов-турок с 1974 года. Приняв за основу результаты переписи 1973 года, согласно которым турецкая община Кипра насчитывает 116 000 человек, сообщения турецкой прессы Кипра, в соответствии с которыми примерно 25% этой общины (26 800 человек) эмигрировали с 1974 года, и турецкие кипрские источники, утверждающие, что общая численность населения в оккупированном районе в настоящее время составляет 198 215 человек, можно предположить, что численность турок-киприотов составляет 89 200 человек, а остальные 109 000 человек являются турецкими поселенцами.

3. Представление конкретной информации об экономическом положении кипрских турок также затруднено, поскольку в Республике Кипр с ее полноценной рыночной экономикой экономически активное население не дифференцируется по этническому или религиозному признаку.

4. Что касается осуществления статей 2 и 6, то, помимо жалоб иностранцев, работающих в качестве домашней прислуги, о которых упоминалось в докладе (пункты 4 и 14), имели место несколько случаев обжалования решений, вынесенных иммиграционным управлением относительно гражданства, отказа во въезде и высылки.

Эти случаи не рассматриваются как проявления расовой дискриминации, поскольку обжаловавшие решения соответствуют Закону о гражданстве и законам об иностранцах и иммиграции, в положениях которых не содержится расовой дискриминации.

5. Лица, упомянутые в демографических данных как "представители романской языковой группы", являются потомками подданных Франкиша Лузиньяна и венецианцев, правивших островом до его захвата Османской империей. Они идентифицируют себя на основе общей для них католической веры.

6. Экономические связи между двумя основными общинами острова практически невозможны ввиду систематической политики турецких оккупационных сил, направленной на их разобщение. Постоянные усилия правительства Кипра по вовлечению киприотов-турок в международные переговоры, включая недавние переговоры о присоединении к Европейскому союзу, неизменно отклонялись турецкой стороной, равно как и попытки третьих сторон обеспечить сближение этих двух общин. Но, несмотря на это, правительство Кипра год за годом стремится обеспечить для кипрских турок возможность пользоваться правами и льготами наравне с остальными гражданами Кипра, как это предусмотрено в соответствующем докладе Генерального секретаря Комиссии по правам человека (E/CN.4/1998/55). К сожалению, этого нельзя сказать о кипрских греках и маронитах, проживающих на оккупированной территории: они лишены возможности пользоваться своими основными правами. Недавно в Европейский суд по правам человека было передано для рассмотрения дело одной из таких гражданок, которой отказано в доступе к ее собственности. Суд постановил, что подобные вопросы относятся к юрисдикции Турции.

7. Отвечая на вопросы г-жи Садик Али, он поясняет, что незаконный визит президента Турции на оккупированную территорию является лишь одной из многочисленных поездок высокопоставленных политических деятелей Турции, в том числе премьер-министра этой страны, в период празднования на оккупированной территории годовщины турецкого вторжения 1974 года. Визит президента Турции можно рассматривать лишь как еще один шаг этой страны по пути закрепления на оккупированной территории, особенно в свете недавних заявлений о присоединении Кипра к Турции.

8. Согласно статистическим данным за 1996 год, основными странами происхождения иностранной домашней прислуги на Кипре являются Филиппины, Шри-Ланка, Греция, Болгария, Ливан и Швеция. Более подробные данные будут представлены в последующих докладах.

9. Целью кипрской системы образования является предоставление всем учащимся возможности для получения максимального образования наряду с изучением истории, культуры и традиций страны. В школах Кипра отмечаются важные международные праздники, в том числе День прав человека, День Организации Объединенных Наций и Международный день ликвидации расовой дискриминации; благодаря этому дети получают информацию, выходящую далеко за рамки европейского континента.

10. В ответ на вопросы г-на Валенсии Родригеса он указывает, что законопроект о защите беженцев нацелен на установление критериев предоставления беженцам политического убежища и ликвидацию любых проявлений дискриминации на основе этнического происхождения.

11. Одним из необходимых условий для выдачи Иммиграционным управлением разрешения на работу иностранцу является нехватка рабочей силы в соответствующем секторе, подтвержденная министерством труда и социального страхования. Дефицит домашней прислуги является столь ощутимым, что было решено разрешить Иммиграционному управлению выдавать соответствующие разрешения, не требуя при этом подтверждения от министерства труда и социального страхования. Возможно, именно это имел в виду г-н Валенсия Родригес, говоря о двойных стандартах выдачи разрешений на работу.

12. Вопрос г-на де Гутта относительно жалоб на проявления расовой дискриминации и их рассмотрения уже частично затрагивался в ответе на вопрос г-на Решетова об осуществлении статей 2 и 6. Однако следует отметить, что в результате рассмотрения одной жалобы, поданной иностранным домашним работником, омбудсмен сделал вывод о проявлении дискриминации в отношении иностранной домашней прислуги, жалобы которой на условия труда не рассматриваются по той же процедуре, что и жалобы других иностранных работников. Поэтому правительство создало механизм, с помощью которого все иностранные работники, которые считают, что в отношении них были допущены нарушения трудового законодательства, могут направить жалобу в министерство труда и социального страхования.

13. Относительно профессиональной подготовки государственных служащих правительственный Департамент по кадрам недавно проинформировал уполномоченного по правовым вопросам о том, что в новую программу обучения и переподготовки государственных служащих теперь будут включены материалы о международных соглашениях, особенно в области прав человека.

14. Отвечая на вопросы г-на Ютсиса, он указывает, что в соответствии с рекомендациями омбудсмена органы полиции больше не занимаются рассмотрением жалоб иностранной домашней прислуги на условия труда и что теперь проблемы домашней прислуги и всех остальных иностранных работников включены на постоянной основе в компетенцию министерства труда. На случай неправомерных действий или ненадлежащего поведения со стороны какого-либо административного органа в стране был учрежден пост омбудсмена в качестве дополнительного средства защиты от подобных нарушений индивидуальных прав. В соответствии с рекомендацией омбудсмена за 1994 год гражданство теперь автоматически предоставляется всем детям, отец или мать которых являются гражданами Кипра. Что касается Кипрской телерадиовещательной корпорации, то это - государственная корпорация, возглавляемая Советом директоров, которые назначаются Советом министров. Члены Совета директоров выступают в личном качестве и не зависят от правительства. Она является некоммерческой организацией, все поступления

которой, складывающиеся из платежей населения, доходов от рекламы и, если это необходимо, государственных субсидий, расходуются на трансляцию информационных, культурных и развлекательных программ.

15. Что касается политической системы, то две основных общины Кипра представлены в парламенте в соответствии с непреложной конституционной системой квот: 70% мест предоставлено киприотам-грекам, а 30% - киприотам-туркам. Члены более мелких общин Кипра по своему выбору присоединяются к какой-либо из двух основных общин и пользуются политическими правами наравне с ее остальными членами; кроме того, они имеют право избирать дополнительного депутата парламента от общины сверх квотовой системы. Таким образом, эта система не создает напряженности между политическими партиями и мелкими религиозными меньшинствами, поскольку они не борются за одни и те же места в парламенте.

16. Что касается приема мусульман на государственную службу, то любой мусульманин или христианин, независимо от этнического происхождения, может быть принят на государственную службу, если он является гражданином страны; иностранцы также могут приниматься на государственную службу, если они состоят в браке с гражданином или гражданкой Кипра и соответствуют ряду условий в отношении постоянного проживания.

17. В ответ на вопросы г-на ван Бовена он сообщает, что Конституция является высшим законом страны и что муниципальное законодательство имеет преимущественную силу над международными договорами, на которые можно непосредственно ссылаться при условии, если они имеют прямое применение или вводятся в действие специальным законодательным актом, как, например, Конвенция, которая вступила в силу на основании закона 11 (III) за 1992 год. Одной из задач двух упомянутых национальных институтов, создаваемых для поощрения и защиты прав человека, является представление рекомендаций относительно приведения законодательства Кипра в соответствие с международными договорами о правах человека.

18. Что касается средств защиты, имеющихся в распоряжении жертв дискриминации, то в соответствии со статьей 146 Конституции они могут обратиться в суд с иском к любому органу, ведомству или лицу для возмещения ущерба или иной защиты своих интересов. Кроме того, уголовные суды могут назначать потерпевшим компенсацию, и Республика несет ответственность за любое причиняющее ущерб противоправное деяние или бездействие, совершенное должностными лицами при исполнении своих обязанностей.

19. Общая рекомендация XIII относительно подготовки должностных лиц правоохранительных органов была претворена в жизнь, и в течение ряда лет в полицейской академии читаются курсы, посвященные положениям Конвенции и других договоров о правах человека; кроме того, готовится проведение семинаров и лекций с участием Генерального прокурора. К сожалению, проведение под эгидой Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре (ВСООНК) межобщинных и других мероприятий по-прежнему откладывается ввиду запрета турецких оккупационных сил на

участие кипрских турок в этих мероприятиях; эта ситуация упоминалась Генеральным секретарем в его докладе об операции Организации Объединенных Наций на Кипре (S/1998/488, пункт 33).

20. Правительство обеспечивает перевод всех имеющих обязательную силу международных договоров на официальные языки перед их ратификацией и публикует их в "Официальных ведомостях" в качестве составной части внутреннего законодательства Кипра. Следовательно, юристы и любые другие заинтересованные лица могут ознакомиться с их положениями и ссылаться на них в соответствующих случаях. В состав будущего Национального управления по поощрению и защите прав человека войдут представители Генеральной прокуратуры, министерств иностранных дел, финансов, внутренних дел, юстиции и общественного порядка, труда и социального страхования, образования и культуры, управления омбудсмена и любого другого министерства или ведомства, указанного председателем Управления. Оно также будет включать представителей правозащитных организаций, Кипрского университета, палаты представителей и профессиональных организаций соответствующих отраслей.

21. Отвечая г-ну Дьякону, он поясняет, что на Кипре имеется два официальных языка - греческий и турецкий, и каждый гражданин страны владеет по меньшей мере одним из них. Представители меньшинств могут также пользоваться другими языками, например армянским, итальянским или арабским. Полное осуществление статьи 4 Конвенции обеспечивается законом 11 (III) за 1992 год, согласно которому деяния, упомянутые в статье 4, квалифицируются в качестве уголовных правонарушений; в ближайшее время в этот закон в соответствии с рекомендациями Комитета будут внесены поправки. Что касается нарушений прав в частном секторе, то в распоряжении потерпевших имеются гражданские исковые процедуры в целях получения компенсации, реституции или вынесения деклараторного решения, либо - в случае непоправимого ущерба - наложения судебного запрета; уголовное судопроизводство по делам о преступлениях против личности и апелляционные процедуры по гражданским и уголовным делам.

22. Он заверяет Комитет в том, что его замечания будут доведены до сведения его правительства и что каждый оставшийся без ответа вопрос будет рассмотрен в следующем периодическом докладе.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комитета, отмечает, что делегация Кипра ограничила свои комментарии относительно взаимоотношений между турецкой и греческой общинами Кипра рассмотрением ситуации, сложившейся после вторжения Турции в 1974 году. Его же, в свою очередь, особо интересуют глубинные причины напряженности между двумя общинами, возникшие задолго до турецкой оккупации. Он напоминает, что в ходе посещения острова до 1974 года он с удивлением наблюдал множество турецких и греческих флагов, развевавшихся над объектами частной собственности, а флаг Кипра - лишь в общественных местах и на государственных зданиях. Он спрашивает, обусловлена ли подобная ненависть религиозными или

историческими причинами, которые, возможно, уходят своими корнями в эпоху Османской империи. Есть ли надежда на то, что эту проблему удастся решить в будущем и что обе общины научатся мирному сосуществованию? Ситуация на Кипре не является уникальной: в мире есть и другие страны, в которых различные общины не способны гармонично сосуществовать.

24. Ему хотелось бы также получить более подробную информацию об официальных языках на Кипре. Турецкая община Кипра, независимо от ее численности, должна иметь возможность знакомиться с текстами важных международных соглашений на своем родном языке.

25. Наконец, ему хорошо известно о том, что Кипр подробно информирован о положении в неевропейских странах и поддерживает с ними хорошие взаимоотношения, главным образом благодаря своему участию в Движении неприсоединения.

26. Г-н ГАРВАЛОВ, приветствуя перспективу изложения более подробной информации в будущих докладах, тем не менее хотел бы получить ответы на ряд более конкретных вопросов, поставленных им на предыдущем заседании. В связи с пунктом 69 доклада он спрашивает, все ли цыгане на Кипре действительно являются мусульманами. Далее он интересуется, как делегация может соотнести заявление в пункте 68 доклада о том, что общины Кипра разделены по их религиозным убеждениям, а не по этническому происхождению, с ратификацией Кипром (Европейской) рамочной конвенции о защите национальных меньшинств, в которой понятие национального меньшинства, безусловно, не ограничивается религиозными убеждениями.

27. Он спрашивает, знакомы ли иностранцы, работающие в качестве домашней прислуги, с положениями Конвенции, и, если да, могут ли они ссылаться на эти положения в судах. Из представленной информации следует, что если жалобы таких работников не связаны с актами насилия, которые расследуются органами полиции, то они рассматриваются как затрагивающие трудовые отношения и поэтому относятся к компетенции министерства труда.

28. Г-н ван БОВЕН выражает надежду на то, что Республика Кипр представит дальнейшую информацию об учреждении Национального управления по поощрению и защите прав человека в своем пятнадцатом периодическом докладе. Если в состав этого Управления войдут представители государственных министерств и ведомств, то это, очевидно, ограничит его независимость. Возможно, правительство пожелает учесть это обстоятельство, поскольку создание Управления пока остается на этапе планирования.

29. Г-н де ГУТТ спрашивает, как будет осуществляться сотрудничество омбудсмена и нового органа по правам человека и компетентен ли омбудсмен получать жалобы в связи с проявлениями расовой дискриминации.

30. Г-н ЭФТИХИУ (Кипр) в ответ на личное замечание и вопросы Председателя указывает, что положение в период его поездки на Кипр следует рассматривать в историческом контексте. До 1960 года Кипр практически или вообще не имел опыта независимого государства; это означает, что киприоты, лишённые государственности, были также лишены и связанных с нею символов. Как только киприоты получили возможность иметь такие символы, они стали для них предметом большой гордости. Кроме того, в Конституции Республики Кипр было предусмотрено, что граждане Кипра могут без ограничений вывешивать флаг Республики, либо греческий или турецкий флаги.

31. Что касается будущего объединения народа Кипра, то на протяжении своей истории киприотам всегда удавалось находить компромиссы и решения своих проблем. И греческая, и турецкая община Кипра рассматривают события 1974 года как результат действий третьих сторон, не обвиняя в них какую-либо из общин. Как только происки этих третьих сторон будут сорваны, неприятие народом Кипра навязанных ему проблем послужит для него могучим стимулом к гармоничному существованию.

32. В ответ на другие вопросы он указывает, что официальными языками Республики Кипр являются и греческий, и турецкий языки. Относительно цыган он отмечает, что заявление в пункте 69 доклада (CERD/C/299/Add.19) касается периода становления Республики, когда общины выбирали себе ту или иную религию. Ответ на вопрос о толковании понятия национальных меньшинств будет представлен в письменном виде или в следующем докладе. Делегация передаст замечания Комитета в отношении состава будущего Управления по правам человека. На Кипре омбудсмен известен как уполномоченный по вопросам администрации. В его компетенцию входит рассмотрение жалоб в связи с проявлениями расовой дискриминации со стороны административных органов.

33. Г-н РЕШЕТОВ (докладчик по стране) с удовлетворением отмечает открытый и деловой подход делегации Кипра к обсуждениям в Комитете, являющийся хорошим примером для других государств, представляющих доклады. Было затронуто множество важных и фундаментальных вопросов, в том числе о нездоровой обстановке, которая может создаться в результате натравливания одной общины на другую, злоупотребления властью и использования национального вопроса в своекорыстных целях.

34. Он хотел бы получить ответ на вопрос г-на Гарвалова об иностранцах, работающих в качестве домашней прислуги, и имеющих в их распоряжении средства защиты от проявлений расовой дискриминации.

35. Он встревожен положением в Республике Кипр, в результате которого население лишено возможности в полной мере пользоваться правами человека.

36. Делегация Кипра покидает зал заседаний.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (продолжение)

Форма заключительных замечаний

37. Г-н БЕНТОН указывает, что на своей пятьдесят первой сессии Комитет приступил к рассмотрению вопроса о возможном внесении изменений в состоящую из пяти разделов форму заключительных замечаний, с тем чтобы попытаться упростить их и обеспечить более рациональную основу для диалога с государствами-участниками. Из результатов обсуждения на девятом совещании председателей договорных органов по правам человека следует, что некоторые комитеты считают существующую структуру несколько ограничительной, особенно ввиду того, что они, по их мнению, не могут включать замечания в раздел "Предложения и рекомендации", если аналогичные замечания еще не были включены в раздел "Основные проблемы, вызывающие озабоченность".

38. На пятьдесят второй сессии он подготовил проект предложения (CERD/C/52/Misc.24) относительно придания заключительным замечаниям большей гибкости. Члены Комитета также попытались подготовить проекты двух вариантов заключительных замечаний (А и В) по докладам некоторых государств-участников. Впоследствии Комитет в большинстве, но не во всех случаях избрал более традиционную форму заключительных замечаний. Необходимо продолжить эту дискуссию, поскольку в настоящее время уже готовятся проекты заключительных замечаний по Хорватии и Кипру. В любых предложениях членов Комитета следует принимать во внимание пункты 32 и 33 доклада девятого совещания председателей договорных органов по правам человека (A/53/125).

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что его прежде всего беспокоит вопрос об объеме заключительных замечаний Комитета, которые должны включать лишь резюме тех аспектов, по которым было достигнуто согласие. Второй вопрос заключается в том, как обеспечивать соблюдение пункта 2 статьи 9 Конвенции, согласно которому предложения и рекомендации Комитета сообщаются Генеральной Ассамблее вместе с замечаниями государств-участников, если таковые имеются.

40. Г-н БЕНТОН отмечает, что и для Комитета, и для государств-участников более удобно применять процедуры, общие для всех органов по правам человека. Председателю следует вынести второй из волнующих его вопросов на обсуждение десятого совещания председателей договорных органов.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что Комитет может координировать свою работу с другими договорными органами лишь в ограниченной мере. Он не согласен с тем, что доклады всех этих органов должны составляться по единой форме, учитывая различия между конвенциями и договорами, в рамках которых они действуют. Кроме того, Комитет явился "первой ласточкой", и его Правила процедуры (CERD/C/35/Rev.3) послужили примером для других договорных органов.

42. Г-н ван БОВЕН указывает, что в форму заключительных замечаний, подготовленных на нынешней сессии, не следует вносить кардинальных изменений, поскольку они будут

фигурировать в докладе Комитета Генеральной Ассамблеи наряду с замечаниями предыдущей сессии марта 1998 года, которые были подготовлены в прежней форме. Любые изменения должны вноситься лишь со следующей сессии в марте 1999 года.

43. Г-н де ГУТТ согласен с тем, что заключительные замечания, подготовленные в ходе нынешней сессии, должны соответствовать прежней форме.

44. Он спрашивает, каков оптимальный вариант включения комментариев государств-участников в доклад Генеральной Ассамблеи, обеспечивающий соблюдение пункта 2 статьи 9 Конвенции. Ранее письма государств-участников распространялись среди членов Комитета, но не всегда включались в доклад. Эти комментарии могут быть включены непосредственно в текст заключительных замечаний или приложены к докладу. Возможно, практика других договорных органов может послужить примером для Комитета.

45. Он считает, что Комитет не уделяет достаточного внимания мерам, принимаемым государствами-участниками для решения проблем, затронутых в заключительных замечаниях. В заключительные замечания можно добавить новый раздел о мерах по их выполнению, хотя это будет противоречить цели сокращения их объема. В качестве альтернативы к государствам-участникам можно обратиться с просьбой включать в свой доклад раздел о том, как они учитывали замечания Комитета, и вопросы, возникшие после обсуждения их предыдущего доклада. Например, Комитет против попыток в своих общих руководящих принципах, касающихся формы и содержания периодических докладов (CAT/C/14/Rev.1), непосредственно запрашивает такую информацию.

46. Г-н ГАРВАЛОВ указывает, что Комитету следует постоянно проводить обзор результатов своей работы - а именно своих заключительных замечаний - и усовершенствовать их. При этом важно обеспечивать единообразие заключительных замечаний по содержанию и по стилю. Например, Комитет нередко призывает государства-участники рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать заявление в соответствии со статьей 14 Конвенции, и в этой связи определил соответствующую формулировку и ее место в тексте заключительных замечаний, однако иногда поступает иным образом. Так, в своих заключительных замечаниях по докладу Болгарии в 1997 году (A/52/18, пункт 275 и послед.) Комитет приветствовал заявление Болгарии в соответствии со статьей 14, а затем затронул другие вопросы, связанные с этим заявлением, которые в принципе должны были фигурировать в разделе "Основные проблемы, вызывающие озабоченность". Если на государства-участники, только что сделавшие заявление согласно статье 14, сразу же будут обрушиваться запросы Комитета о представлении более подробной информации, то это может побудить другие государства отказаться от намерения последовать их примеру.

47. Комментарии государств-участников не обязательно должны являться составной частью доклада Комитета Генеральной Ассамблеи. В этом докладе, например, может содержаться сноска о том, что комментарии данного государства-участника изложены в другом документе, с указанием условного обозначения этого документа.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что, насколько он понимает пункт 2 статьи 9 Конвенции, комментарии государства-участника должны быть тесно связаны с докладом Комитета. Предложение г-на Гарвалова вряд ли обеспечивает достаточно тесную связь.

49. Г-н ШЕРИФИС согласен с г-ном ван Бовеном в том, что любые изменения формы заключительных замечаний должны производиться со следующей сессии в марте 1999 года. Любые комментарии государств-участников должны скорее сводиться в приложение к докладу Комитета, нежели включаться в текст заключительных замечаний. Он обращает внимание членов Комитета на возможность возникновения еще одной проблемы: комментарии государств-участников могут быть значительно длиннее заключительных замечаний. Вероятно, можно было бы установить их предельный объем или резюмировать их содержание, однако любое из этих решений может вызвать возражения со стороны государства-участника. Кроме того, важно рассмотреть возможные последствия включения комментариев государств-участников на регулярной основе. Потребуется напомнить государствам-участникам об их праве комментировать заключительные замечания, если они сочтут это необходимым, и предусмотреть возможность того, что каждое государство-участник может изъявить желание изложить свои комментарии.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что заключительные замечания лишь резюмируют обсуждение, состоявшееся в ходе заседаний Комитета. У государств-участников есть возможность по желанию высказывать свои комментарии во время обсуждения. Кроме того, краткие отчеты об обсуждении будут иметься на Генеральной Ассамблее, если государства-участники пожелают поднять там какие-либо вопросы.

51. Г-н ШАХИ говорит, что комментарии государств-участников должны быть как можно теснее связаны с докладом Комитета. Это можно будет легко обеспечить в случае докладов, рассматриваемых на мартовской сессии, но значительно труднее - в случае докладов, рассматриваемых на августовской сессии. У государств-участников будет очень мало времени для представления своих комментариев до рассмотрения доклада Комитета Генеральной Ассамблеей. Любые полученные после этого комментарии придется включать в следующий доклад Комитета, что, безусловно, нежелательно.

52. Он согласен с тем, что в принципе целесообразнее установить единую форму заключительных замечаний для всех договорных органов, но признает, что это будет нелегко, учитывая различия в их мандатах. Заключительные замечания не следует чрезмерно укорачивать - это лишь затруднит их понимание. Во избежание повторения можно было бы объединить разделы "Основные проблемы, вызывающие озабоченность" и "Предложения и рекомендации" в один раздел.

53. Г-н ДЬЯКОНУ заявляет, что, хотя изменения в конечном счете необходимы, форму заключительных замечаний не следует менять до будущей сессии. Он согласен с тем, что разделы о проблемах и рекомендациях можно было бы объединить.

54. Ранее комментарии государств-участников включались в доклад. Например, в предыдущем докладе Комитета (A/52/18) комментарии правительства Филиппин были приложены к докладу, хотя лишь в качестве приложения VIII. Их приоритетность следует повысить путем включения в приложение I, а на их наличие должна указывать сноска в основном тексте доклада.

55. Он разделяет мнение г-на Шахи о том, что у государств-участников, доклады которых рассматриваются на августовской сессии, будет мало времени для представления своих комментариев. Вероятно, государствам-участникам можно было бы установить предельный срок представления комментариев - например, середину сентября. Любые комментарии, полученные после этого срока, могут включаться в добавление к докладу.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета направить свои предложения секретариату в письменной форме, с тем чтобы на следующей сессии можно было принять решение.

57. Г-н ЮТСИС согласен с тем, что прежняя форма должна применяться к докладам, рассматриваемым на нынешней сессии, и что комментарии государств-участников следует прилагать к докладу с соответствующей сноской в его основном тексте. К государствам-участникам нужно обратиться с просьбой ограничивать объем своих комментариев, например двумя страницами.

58. Г-жа Дэци ЦЗОУ предлагает членам Комитета принять на нынешней сессии твердое решение по вопросу о внесении изменений в заключительные замечания, а затем провести его в жизнь на будущей сессии; в противном случае решение этого вопроса вообще не продвинется. Она полагает, что комментарии государств-участников следует включать в основной текст доклада, а не в приложение к нему, где на них не будет обращать большого внимания. Хотя комментарии государств-участников действительно могут быть длиннее заключительных замечаний Комитета, она не считает это проблемой.

59. Г-н ван БОВЕН согласен с тем, что для экономии времени вопрос о любых изменениях по возможности следует решить на нынешней сессии. В значительных изменениях нет необходимости: форма заключительных замечаний с течением лет постоянно совершенствовалась, например путем исключения прежнего "повествовательного" раздела. Теперь заключительные замечания стали конкретнее и содержат более четкие указания относительно дальнейших шагов государств-участников. Если же еще урезать их объем, то от этого могут пострадать их качество и эффективность.

60. Г-н ШАХИ отмечает, что, по-видимому, наметился консенсус в пользу сохранения нынешней формы заключительных замечаний с последующим решением вопроса о более единообразной форме отчетности различных договорных органов.

61. Г-н БЕНТОН указывает, что он согласен с Председателем относительно особенностей мандатов различных договорных органов, но считает, что для Комитета, государств-участников и всех остальных заинтересованных сторон будет выгодно как можно строже придерживаться общей практики.

62. Г-н ГАРВАЛОВ, соглашаясь с тем, что нынешнюю форму заключительных замечаний пока следует сохранить, при этом предлагает секретариату при подготовке доклада Комитета по возможности обращать внимание на факт представления тем или иным государством-участником комментариев по заключительным замечаниям с помощью сноски, указывающей, что конкретные комментарии изложены в соответствующем приложении.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет желает сохранить прежнюю форму заключительных замечаний на нынешней сессии и предложить членам направить в секретариат письменные предложения об изменениях, с тем чтобы в начале следующей сессии в марте 1999 года можно было принять окончательное решение по этому вопросу.

64. Предложение принимается.

Другие вопросы

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он будет приветствовать рекомендации г-на Бентона и остальных членов Комитета относительно вопросов, которые должны быть рассмотрены на сентябрьском совещании председателей договорных органов.

66. Г-н ван БОВЕН указывает, что в дополнение к ситуациям, запланированным для рассмотрения по пункту 3 повестки дня, есть и другие вызывающие озабоченность события - например, недавнее принятие Австралией закона, серьезно ущемляющего права аборигенов, и положение в штате Чьяпас в Мексике, - в связи с которыми следует обратиться к соответствующим государствам-участникам с просьбой ускорить представление своих докладов и заострить внимание на указанных вопросах.

67. Г-н БЕНТОН говорит, что предпочтительнее просто обратиться к Австралии с просьбой представить дополнительную информацию по вопросу, охватываемому статьей 9.1; это будет быстрее, чем просить ее ускорить представление периодического доклада, содержащего требуемую обновленную информацию.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит г-на ван Бовена представить письменное предложение и, в свою очередь, вносит предложение о том, чтобы к государствам-участникам можно было обращаться с просьбой направлять представителей на текущую сессию в рамках процедур незамедлительных действий для участия в обсуждении.

69. Г-н ван БОВЕН указывает, что этот вопрос необходимо осмыслить и что он в консультации с другими членами Комитета подготовит проекты решений для распространения на следующем заседании.

70. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что одним из аспектов, которые следует рассмотреть в ходе будущего диалога с *Верховным комиссаром по правам человека*, является вопрос о *Всемирной конференции против расизма и расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с этим нетерпимости*, и предлагает перед началом этого обсуждения провести неформальное совещание с контактной группой в составе трех членов *Комитета*.

71. Г-н ШАХИ в отношении диалога с *Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека* отмечает, что статья о перспективах развития Организации Объединенных Наций, на которую он вчера обращал внимание, теперь распространена среди членов *Комитета*, и предлагает, чтобы на следующем заседании можно было высказать любые замечания по этой статье.

Заседание закрывается в 12 час. 45 мин.
